

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

# RIPOLL & C. IE

ARMATEURS 61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES: Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter, 121 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par les rapides vapeurs norvégiens: «ATHEN», «ANKARA» et «SAINT JOSEPH» pour le transport des BANANES des Canaries à destination des ports de Sète - Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

TÉLÉPHONE 42-28

38, Cours Saleya

Télégrammes: VALENCIA NICE

TÉLÉPHONE 20-57

1 bis Marché Forville

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)

## EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

CALLE DE SAN JAIME — ALMAZORA

CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Telephone n.º 33

Gérant: RAMON COLOM

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER-(MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 181

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg : 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone : 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

## Panadería y Pastelería **La Mallorquina**

### DE JAIME MAS

Calle de la Luna núm. 99. -- SOLLER

Especialidad en ENSAIMADAS para la exportación y turismo. Gran surtido en toda clase de galletas superiores.  
**SE SIRVE A DOMICILIO**

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

## JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

### MARSELLA

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

A. C. Perpignan 7003 M. AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

## J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Télégrammes:  
Comes-Cavaille-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

### Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la CRUZ ROJA Sóller.

Para el domingo, día 6  
Farmacia de turno

Jaime Torrens — Plaza de la Constitución

Estancos de turno

Estanco de la P. Constitución.  
Estanco de la calle de la Luna.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27.

### VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx  
Calle de la Rectoría, 15—SÖLLER.

### T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: Librería de Salvador Calatayud—Luna, 27  
SOLLER

### La Equitativa

Fund. Rosillo

Inspector

### Ramón Rullán

Estamos en condiciones de poder resolver muchos problemas de Vd. ya sean sus entradas grandes o pequeñas. Envíenos llenado el cupon y recibirá un consejo oportuno. La tranquilidad de Vd. y la de su familia reclaman que lo haga

- 1.º Dejar medio a su familia si a Vd. le ocurre cualquier eventualidad.
- 2.º Formar un capital cuando llegue a la edad de 50 años o más.
- 3.º Tener una renta garantida si se incapacitara.
- 4.º Facilitar la formación de un capital.
- 5.º Cubrir los gastos e impuestos de su testamentaria.
- 6.º Poner a sus hijos en condiciones de ganarse la vida.
- 7.º Disfrutar de una renta.

Nombre .....  
Calle .....  
Año de Nacimiento .....

Envie este cupon señalando con una X el o los puntos que tengan más interés para usted.



¿Tez morena o tez blanca?  
¡Que mas da si lleva el delicioso velo de los polvos

## MADERAS DE ORIENTE

## MYRURGIA

## J. Robillard y C.ª valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

### MARIOLA

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER — ZERALDA — BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

de Colaboración

## Importancia de la República Dominicana

La República Dominicana, situada entre Cuba y Puerto Rico, distante 64 millas de ésta 48 de aquélla, es la segunda de las grandes Antillas. Su posición es la del corazón de América y el punto de vista más próximo de Europa. Buenas condiciones marítimas realzan tan privilegiada situación geográfica, pues cuenta con muchos puertos abrigados a toda prueba, entre estos Las Calderas donde se guareció Colon del huracán del 2 al 4 de Diciembre de 1502. La bahía de Samaná de 700 kilómetros cuadrados. Tiene caudalosos rios navegables, grandes saltos, innumerables arroyos, montes eminentes como el Tina que se eleva a 3140 metros sobre el nivel del mar. Las lluvias en este pais son frecuentes, muchas veces torrenciales, que favorecen de continuo a la tierra para que nos brinde sus tesoros, y son objeto de muy agradable temperatura. El término de salubridad es por lo menos igual al de los Estados Unidos de América y está libre de enfermedades contagiosas como la fiebre amarilla, la peste bubónica, el cólera y otras de mal carácter. Varias minas de distintos metales atesoran su suelo, unas en explotación, otras conservadas en las entrañas de la tierra esperando el capital y el brazo que exploten con pingües beneficios. Hay plata, cobre, hierro en cantidad inabarcable, carbón, azufre, petróleo, fosfato, carbón, ambar y otros de menos importancia. La fertilidad de su suelo, el mejor de las Antillas, la admirable diversidad de sus plantas y lo denso de sus bosques suplen de las mejores maderas como caoba, cedro, espinillo, sabina, giganteses pinos y muchas otras de alta calidad tales como guayacan, vera, nogal mora,

campeche y tantas otras que se exportan para los puertos de Europa.

Produce café, cacao, azúcar, algodón, tabaco, mucha miel y cera de abejas e infinidad de frutos menores, todos de superior calidad.

Regálase la tierra: El coste de preparación y siembra de un acre más o menos, es de 12'70 pesos tribuidos así:

- Tela, tumba y habite 7'50 pesos.
- Arar la tierra 2 id.
- Siembra 0'50 id.
- Cuatro desyerbos al año 3 id.

Total 12'70 pesos, precio que es mucho menor en ciertos lugares de la República. El coste de la caballería de tierra solo es en buenos lugares a 1000 pesos siendo el precio máximo en los mejores lugares 5000 pesos y son regalados en muchos lugares cuando son pedidos formalmente para ser dedicados al cultivo o crianza.

El pais cuenta con muchas ganaderías que presentan al hombre, ganado muy escogido, procedente de las mejores razas conocidas.

Tiene la República Dominicana, carreteras que enlazan con casi todos los pueblos del pais desde la Capital, lo que permite y da ventajas al desarrollo tanto comercial como agrícola.

Cuenta además, la República Dominicana y especialmente Santo Domingo, su Capital, con un envidiable mérito histórico de que no puede ufanarse ninguna otra nación del Nuevo Mundo. Es la primera tierra de la América donde se establecieron definitivamente los inmigrantes españoles y por ende fué esa la primera tierra americana en ser conquistada, colonizada y civilizada.

JUAN MAYOL Y COLL

Santo Domingo 9 de Noviembre 1931.

## Cuadros del natural

«Cielo santo! ¿Donde están mis almas? ¡Pero, por Dios! Con la parsimonia de este servicio se me escapa la vida. Aquí está mi rosario. El sombrero me llevo bien ladeado ¡jesús, esta falbada, una mejilla más coloreada que la otra, pero ya lo arreglaremos!»  
«¿Dónde a la calle y mirando el reloj?»  
«¡Las doce! Ya ha comenzado la misa rapidísimo taconeó. Llegando a la iglesia toma una gotita de agua bendita con el dedo enguantado se hace unos besos que parece se persigna).  
«¡jesús mio! ¡Si ya están en el evangelio! Pero Dios ve mi intención... Por gracia hoy ya no se dicen más misas. ¡Veo a Carmen.  
«Carmen atropellando y molestando a los señores; se arrodilla junto a su amiga, cuando otro escarabajo ante su cara haría retroceder medio paso al señor porque aquello no es la señal de la cruz ni nada semejante. Se sienta, se santifica. Comienza el chismorreo.  
«Buenos días Carmencita. ¿Como estás? Yo, ya lo ves. Ahogadísima de importunidades y de cosas que no sirven para nada. Me he lavado los guantes morados en vez de los de beige que tan bien me quedan con este vestido. Y los zapatos que poco ojo tienen las criadas!... ¡Cuidado de calzarme y han temido que me probase cuatro pares sin que me vieran bien con el vestido... Actualmente me encuentro en crisis de zapatos tengo siete pares.

(Suena la campanilla. El sacerdote alza la Hostia. Las dos se echan de rodillas. Se levantan hablando, y se sientan aplastando un flamante sombrero de un pollo *pera* que sentado en el banco de detrás, al arrodillarse, lo habia colocado con mil cuidados en el asiento de ellas, confiando con la devoción de tales señoritas para que no se levantaran tan pronto).

—¡Ay, dispense usted... No, la, si, perdon! (Abre el devocionario)

—No es nada, señorita. (Y volviendo a su compañero le dice quedamente:— Me lo han hecho una tortilla. Pareceré un clown).

(Carmen, cubriéndose la boca con el devocionario, y haciendo sobrehumanos esfuerzos para no reír:)

—Este gomoso se recordará de ti toda la vida.

—¡Ji, ji, ji! (Risas casi imperceptibles).

(El sacerdote da la bendición. Las dos señoritas vuelven a hacer signos cabalísticos en su frente. Terminó la misa).

—Adios, me esperan a fuera. Tengo que dar un paseito antes de comer. Nos veremos esta tarde.

—Si, sí... no rias que ya hemos llamado la atención... y nos miran. Adios.

(Cada una sale del templo. ¡Y tan campantes, dicen que han estado a misa!!!...)

(De «La Roqueta»)



LA NIÑA

M.<sup>a</sup> MAGDALENA COLOM BUSQUETS

VOLO AL CIELO

LA TARDE DEL LUNES DIA 30 DE NOVIEMBRE

A LOS SEIS DIAS DE SU NACIMIENTO

Sus apenados padres D. Jaime Colom Oliver y D.<sup>a</sup> Magdalena Busquets Rullán; abuelos D. José Colom Frontera y D.<sup>a</sup> Magdalena Oliver Oliver; abuelos maternos D. Jaime Busquets Pons y D.<sup>a</sup> Francisca Rullán Oliver; tías Srtas. Rosa, María Magdalena y Francisco Colom Oliver y demás parientes, participan a sus amigos tan dolorosa pérdida y les suplican se sirvan rogar a Dios se digne derramar sobre ellos el bálsamo de la resignación Cristiana.

## A la Inmaculada Concepción

Por fin del gran Pontífice de Dios sumo Vicario, sonó la voz enérgica en medio del santuario, y con inmenso júbilo el orbe la acogió; el orbe que a la catedral como infalible santa, con venerable báculo, con fervorosa planta, de todo su ancho círculo llegar pastores vió.

Y vióse verter lágrimas de plácida alegría, cuando a la Virgen púdica dulcísima María llamó el sagrado oráculo sin mancha ya al nacer! Oh, quien de excelsos ángeles tener la voz pudiera, para decir un cántico que digno entonces fuera de la corona espléndida de tanto rosicler.

Quando el supremo artífice con su mirar fecundo trazó la sutil órbita por do girara el mundo, sin apartarse un ápice de su divina ley: cuando el espacio lóbrego brotó a su voz potente millares de astros fúlgidos, que en cielo transparente muestran su alma atónita el trono de su rey.

Erais, oh Virgen inclita, de amor mística rosal de su divino Espíritu, la ya escogida esposa, que al mundo el Unigénito debiais dar de Dios.

Y cual la nieve cándida, y cual su gracia pura os quiso el Verbo altísimo, que en época futura propiciatoria víctima holgó nacer de vos.

Cual cedro que en el Líbano magnífico descuella, así vos entre virgenes sois, celestial doncella, la sola que Purísima la tierra humilde vé.

De nuestra estirpe mísera vos sois la dulce gloria; vos de la sierpe pérfida nos alcanzais victoria, hollando su piel livida con vuestro santo pié.

Y pues el sumo príncipe de nuestra Iglesia ordena creer al que es católico unido, ¡castísima azucena! que en vos no cupo un átomo de culpa original; sed vos de nuestras súplicas

benigna intercesora, para que sea el término de quien fiel os adora la vida que sin límites da el Padre celestial.

† José Rocaberti de Dameto.

NOTAS DE POLITICA

## Una lección aprovechable

De «El Debate»:

«Merecen un comentario los resultados electorales registrados en El Escorial, Malagón y Moral de Calatrava. Se trataba en los dos primeros de elegir entre los candidatos para algunas concejalías vacantes y en el último del fiscal municipal.

En El Escorial las derechas han obtenido cuatro puestos de seis, correspondiendo, por lo tanto, sólo dos a los socialistas. El detalle interesante de esta elección es que las derechas no han ido coaligadas a la lucha, bien que en el caso presente la división, siempre lamentable, se funte en causas de mayor trascendencia real y no en personalismos o disputas de barrio. Por un lado, han ido los patronos católicos; por otro, los obreros. El ideal es que, sean cuales fueren los puntos de vista de clase o de grupo, se sientan todos unidos en la defensa de los intereses fundamentales de la sociedad.

Más interés político tienen las elecciones de Malagón. Puede decirse que en ellas se ha reflejado una situación de espíritu muy extendida por toda España. Hemos visto el primer ejemplo del bloque antisocialista. El socialismo, por su carácter absorbente y dictatorial, se hace odioso y provoca una viva reacción contra él. Esa reacción ha unido, en el caso que comentamos, a radicales, progresistas y elementos de la derecha. Para los socialistas debe ser una advertencia. Para los elementos de la derecha, una lección. Porque si estos elementos se mantienen en el terreno de tales, sin elevar a la categoría de éstas cuestiones de carácter accidental, podrán entrar en combinación con elementos republicanos para evitar muchos males y aún para obtener positivos bienes.

Hemos advertido muchas veces que la contienda ha de ser larga y dura. Nuestros triunfos vendrán bien por obra de nuestro propio esfuerzo aislado, bien por la división que se introduzca en el bloque enemigo. En muchos puntos de España ocurrirá en su día como en El Escorial: triunfaremos solos. En otros—y ese es el ejemplo de la última elección parcial de Logroño—la unión de todos los enemigos hubiera significado la de-

rota del candidato derechista. En otros—caso de Malagón y de Moral de Calatrava—ha sido posible unirse con fracciones más moderadas para conseguir el triunfo sobre las más extremistas. Esa es la conducta sabia y prudente. La torpeza sería conducirse de tal modo que desde nuestro mismo campo forzáramos la unión de los enemigos y provocásemos la reconstitución de un bloque de izquierda, donde siempre son los extremismos los que dan el tono.

No debe ser inútil para las derechas la experiencia de esas elecciones parciales en tres distintos rincones de España».

## Poetes Mallorquins

Thomàs Forteza

*Fonc molt alabat pels seus romanços històrics, molt apreciats, i dels que se distingeixen L'ombra d'En Muntaner y Lo Compte d'Ampuries. A més d'escriure molts de versos, enriqui també la nostra literatura amb altres treballs en prosa, y demostrà sòlids coneixements filològics publicant fins y tot un ensay de gramàtica catalana.*

## En l'album de la senyoreta D.<sup>a</sup> Elionor

Per alegrar al hom trist y alçarli lo front al cel. Deu a l'aubada ha provist de tintes de rosa y gel que fan enveja a la flor... Les colors de l'auba clara les teniu en vostra cara, Elionor.

L'espiga d'or que mirau vinciar-se tan dolçament per dá escomesa de pau al qui nodri llur sement ab lo bàlsam de son plor, té la rossor etcisera de la vostra cabellera, Elionor.

Un trocet de cel que riu per entre la nigulada, y la bonança prediu tot just com la turbonada de veurel lluir se mor, no té'l color tan suau com de vostres ulls lo blau, Elionor.

Si Deu, de naturalesa la sobirana bella en vostre ser reuneix, perquè son ser reflecteix; y si del cor es imatge de vostra cara 'l celatje; es que deu ser vostre cor niu delitós de bonança y de pau y d'alegrança, Elionor.

Thomàs FORTEZA

# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK -- (Alger)

### Especialidad actual en Naranjas, Mandarinas y Limones

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. : Boufarik  
 MAYOL. : Birkadem  
 MAYOL. : Fort-de-L'Eau  
 MAYOL. : Zéralda  
 MAYOL. : St. Chamond  
 MAYOL. : Chavanay  
 MAYOL. : Cavailon  
 ORANGERIES. : Marseille

TELEFONOS

BOUFARIK 1 - 11  
 BIRKADEM 0 - 82  
 FORT-DE-L'EAU 0 - 39  
 ZÉRALDA 0 - 06  
 ST. CHAMOND 2 - 65  
 CHAVANAY 0 - 13  
 CAVAILLON 1 - 48  
 MARSEILLE Colbert 87 - 54

Diariamente Correos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

### Crónica Deportiva

#### Torneo "Fomento del Fútbol" Del partido Baleares-Sóller

##### Contestando a una réplica

He leído la réplica que intenta hacer el Secretario del Torneo Fomento del Fútbol a una nota que creí de conciencia escribir conocido el fallo dado por el Comité de dicho Torneo respecto a los incidentes del partido «Sóller-Baleares».

Contra la opinión de dicho Sr. invitándole a tratar particularmente del caso y esconderlo al público deportivo mallorquín, mi criterio es completamente opuesto. Precisamente viene el mal de haberse llevado la cuestión de manera harto tenebrosa, que revela la despreocupación de este Comité al dictar severas descalificaciones sin ton ni son y sin suficientes elementos de juicio, igual como quien desde un quinto piso lanza un cacharro sobre una multitud para que alcance a quien coja debajo. Y ahora más que entonces me voy precisado a ratificarme en mis anteriores manifestaciones que motivaron la consabida réplica y a poner en duda la honorable, o no lo menos, prudente y ecuánime actitud de los que integran el Comité.

En las mas benignas de las susposiciones cabe su oír que el cargo les viene bastante ancho.

El «Sóller» reclama los dos puntos del partido por tándanza del Baleares, con razón que seguramente sin querer le otorga y reconoce el Secretario del Torneo al expresar que hubo o fue conveniente hubiera «previa conformidad de algunos directivos del Sóller».

Pues bien: ¿Puede el Sr. Secretario puntualizar quienes ni cuales directivos dieron esa conformidad?

Había cinco directivos del Sóller en el campo. Puntualizando, los señores Fontanet, Rullán, Arbona, Marcé y Canals. Pues bien. Tengo la absoluta certeza de que no dió su conformidad ninguno de los citados. Ni siquiera les fué por nadie solicitada. Quien les dió su conformidad a los Sres. Miquel, Llabrés y Fuster? ¿Un acomodador? ¿El encargado de la cantina? Y todo va así.

Por el contrario. El señor Fontanet Delegado de Campo, requirió al árbitro señor Fuster para que hiciera constar en acta la incompetencia del Baleares y la procedencia de adjudicar los dos puntos al Sóller. El señor Miquel del Comité, oyó de labios del señor Fuster la confirmación de lo dicho, en el local del club ante bastantes testigos. ¿En donde aparece la conformidad? Y crea el señor Secretario que por muchos bachos que

podiera haber en el camino, veinticinco minutos de retraso son demasiados minutos.

Dice la base 5.ª del Torneo: «Todo equipo que no se presentare en el campo a la hora anunciada será expulsado del Torneo y pagará al Comité una multa de 25 ptas., etc.»

El «Sóller» no ha pretendido nunca tal cosa, pero si aprovecharse de la ventaja reconocida en los reglamentos de la Federación Española: la adjudicación de puntos. Si en algo obró mal el «Sóller» fué en permitir que saltase entonces al campo para arbitrar el encuentro, esa calamidad arbitraria del señor Fuster.

Vamos con el punto segundo. Fueron descalificados por tres meses dos jugadores del Sóller uno de ellos Pedro J. Suau, por maltratar de palabra e intentar hacerlo de obra al Sr. Fuster.

Pasemos por alto que la cuantía de la pena no se ajusta a lo preceptuado por los Reglamentos.

Pero ahí viene lo grande. De todos los jugadores de ambos bandos el que batió el record de corrección, el que no se metió con nadie, el que según es en él costumbre como capitán de equipo se esforzó en apaciguar los ánimos de los compañeros, el que, terminado el match se excedió en proteger al árbitro de posibles desmanes que no llegaron a ocurrir fué precisamente este jugador Suau, sobre quien ha descargado el Comité descalificación tan grave.

Y lo mejor del caso es que en entrevista habida posteriormente entre los citados árbitros y jugador, el árbitro denunciante se mostraba conforme a reconocer su equivocación y que probablemente no era éste el jugador de quien tenía queja, y teniendo a la vista todas las fichas de equipiers locales, creyó reconocer al supuesto maltratador en un jugador suplente.

Pero el señor Fuster no quiso comprometerse a nada por escrito sin consultar antes con los señores Llabrés, Delegado del «Baleares» y Miquel, Presidente del Comité, ambos testigos del partido en cuestión y participantes del conciliábulo de donde debió el acta famosa que había salido de Sóller poco menos que en blanco.

¿Es que acaso estos Sres. le tienen sugestionado y privado de toda acción el señor Fuster? ¿Le consideran irresponsable? ¿Les conviene seguir teniendo amontonados los graves cargos contra el Sóller para sus fines y efectos? Para mí, amigo Secretario, aparece claro que estos dos honorables señores no solo se han dejado coaccionar, sino que han coaccionado y continúan coaccionando a su vez. Ellos sabrán porqué tienen tanto interés en perjudicar al Sóller y en que un jugador completamente limpio de culpa continúe, aun ahora, cinco semanas después del suceso, bajo el peso de grave castigo.

De la evidente coacción sobre el señor

Fuster pueden dar testimonio dos señores federativos, presentes ambos a la entrevista del jugador Suau con el árbitro señor Fuster.

Y de otra coacción más incalificable pueden dar testimonio cuantos asistieron a la reunión de Delegados del Torneo habida el sábado último, donde se pretende por si no fuera todavía poco coaccionar, a la misma Federación. ¿Qué significa sino, la proposición de la Presidencia de «exigir» a la Federación que se desestime totalmente el recurso del Sóller y se hagan firmes y efectivos los castigos impuestos por el Comité a dicho Club?

¿Y aquel otro de que, caso de fallar la Federación a favor del «Sóller» se acuerde por la Asamblea de clubs participantes la exclusión del «Sóller» de este Torneo y Asamblea?

Vamos, señor Secretario, esto si que se da de bofetadas con la mansedumbre evangélica con que Vd. probablemente en nombre del Comité manifiesta su voluntad de atenerse a lo que la Federación decida. Vaya un Comité de pronóstico reservado.

Resumiendo: Se ha faltado a las bases y a los Reglamentos.

Se ha castigado con severidad mayor a la prevista en los reglamentos y sin abrir la menor información ni cerciorarse de si el castigo recaía sobre quien lo merecía.

Se han tergiversado las cosas del modo que mejor pudieran perjudicar al Sóller.

¿Y su dignidad personal no empieza a resentirse todavía señor Secretario? Créame que lamento haberme visto obligado a contestar a su nota, y seguramente si Vd. hubiese presenciado el partido no habría dado su voto para la aprobación del fallo del Comité.

No quiero abusar más de la hospitalidad de «La Última Hora» continuando esta polémica, pero si Vd. desea continuarla, estoy a su disposición desde las columnas de LA VOZ DE SÖLLER semanal que se publica en ésta.

(De «La Última Hora»)

##### Resultados del domingo

Baleares	1	Bellver	1
Aldeana	2	Soledad	0
Arenas	1	Génova	0
Lasalle	2	Athlétic	1

Los resultados de esta jornada debemos considerarlos todos normales, pues se decidieron a favor de los vencedores por escaso margen. El Lasalle con su victoria sobre el Athlétic queda en excelente situación en la clasificación, a un punto de distancia del España, que continúa de «leader» del Torneo.

El resultado que entra en la categoría de sorpresa es el empate del Baleares con el

Bellver, por jugarse en el campo de los blanquiazules, ventaja que no supieron aprovechar los balearicos para adjudicarse los dos puntos y tuvieron que contentarse con el reparto.

##### Clasificación

CLUBS	J	G	E	P	Puntos
España	7	6	0	1	12
Athlétic	7	5	1	1	11
Lasalle	7	5	1	1	11
Sóller	6	3	3	0	9
Arenas	6	3	1	2	7
Isleño.	6	3	0	3	6
Aldeana	6	3	0	3	6
Recreativo	5	2	2	1	6
Baleares	6	2	2	2	6
Miramar	6	2	1	3	5
Génova	7	1	3	3	5
Bellver	7	1	3	3	5
Soledad	6	2	0	4	4
Provincial	4	1	1	2	3
Arrabal	5	1	0	4	2
Racing	4	0	0	4	0

##### Para mañana

Los partidos de Torneo para mañana son los siguientes:

Recreativo	Provincial
Isleño	Soledad
Arrabal	Génova
Sóller	Miramar

Miramar F. C.—Sóller F. C.

(Primeros equipos)

Mañana, a las dos y media de la tarde, se jugará en el campo del Sóller, el correspondiente partido de Torneo, entre los equipos titulares del «Miramar» y «Sóller».

Es este un partido que no se presenta fácil para los sollerenses, pues el «Miramar» es uno de los «teams» difícil de vencer, y para ello basta que hagamos notar que venció al «Baleares» en su campo, por 2 a 1, en partido de Torneo, y como se recordará el Baleares no pudo ser vencido por el Sóller en su campo.

Al Sóller le interesan grandemente los dos puntos de este partido, y suponemos que no se dejará sorprender como le ocurrió con el «Génova» y el «Arenas» que salieron del Camp d'En Mayol con un punto.

El Sóller debe luchar con entusiasmo desde el principio para que los dos puntos puedan sumarse en su casilla de clasificación, y con ellos poder seguir aspirando a uno de los primeros puestos.

El match ha despertado gran interés, prometiendo verse concurrido el terreno de los sollerenses, para presenciar este partido, que podrá ser reñido y de emoción, como todos los de este Torneo.

### VENTA

Se vende, en conjunto o en parcelas finca fábrica de cemento, situado en término, en la carretera del Puerto, de una da de unos cinco cuarteones.

Informes: Jerónimo Estades Castañer.

### Círculo Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores socios, que habiendo adquirido esta sociedad como de costumbre, los señores Lotería Nacional, pueden pasar por el día 10 de Diciembre próximo, para recoger sus participaciones. Ademas, esta junta dispondrá de ellas. Sóller 10 de Noviembre de 1931. Tesorero, Juan Casanovas.

### Defensora Sollerense

Se pone en conocimiento de los señores socios, que habiendo adquirido esta sociedad el n.º 02.282 del Sorteo de la Lotería Nacional, Navidad, pueden pasar por la Defensora Sollerense para recoger sus participaciones. Sóller, 14 de Noviembre de 1931. Presidente, B. Sampol.—El Defensor Miguel Arbona.

### Centro Maurista

Habiendo adquirido esta sociedad el número 21.002 del sorteo de la Lotería Nacional que se ha de celebrar el día 22 de Diciembre de 1931, se pone en conocimiento de los señores socios que pueden pasar a recoger sus respectivas participaciones en la Defensora de esta sociedad. Sóller 20 de Noviembre de 1931. Presidente, Antonio Colom.

Yo me desayuno con la ensaimada de LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Sóller

### Ganga

Se vende PIANO en muy buenas condiciones. Diríjase a D. Antonio Rotger, Ros.







### En el Ayuntamiento

Sesión del día 25 de Noviembre de 1931

A las nueve horas reñese el Ayuntamiento bajo la presidencia del Alcalde accidental José Forteza Forteza y con asistencia de los concejales señores D. Francisco Froteza, don Bartolomé Mayol, D. Miguel Colom, D. Eugenio Losada, D. José Serra, D. Ramón Pastor, D. Antonio Colom, D. Pedro Rullán, D. Juan Casasnovas y D. Pedro Coll.

Se aprueba el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:

A D. José Socias, 377'52 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración municipal.— A D. José Morell Casasnovas, 339 ptas. por jornales y materiales invertidos en las obras de urbanización de la plaza de la Constitución.— A D. Antonio Oliver, 28 ptas. por carbón servido para calefacción de los guardias nocturnos.

Pasa a informe de la Comisión de Obras una instancia suscrita por D. José Morell Colom como mandatario de D. Bartolomé Oliver para construir una acera adosada a la casa n.º 14 de la calle de las Almas.

Se acuerda conceder permiso:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como representante de D. Cristóbal, Colom, para convertir en ventana balcón tres ventanas pequeñas, enladrillar varias habitaciones y efectuar obras en la casa n.º 82 lindante con el camino de Biniaraix.

Al mismo señor Colom, como mandatario de D. José Reynés, para enladrillar la entrada y un recibidero, modificar el arco existente en el zaguán y verificar otras pequeñas reparaciones en la casa n.º 87 de la calle de la Luna.

Pasan a informe del Vigilante de Obras Públicas las siguientes instancias:

Una, suscrita por D.ª Magdalena Morell Coll, en súplica de ser dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales por el concepto de unas puertas persianas que antes se abrían por el exterior, en la casa n.º 10 de la calle del Mar, haciéndolo ahora por el interior.

Otra de D. José Frontera Bernat, como mandatario de D. Salvador Oliver Castañer, en súplica de que sea dado de baja del Padrón general de arbitrios municipales por el concepto de unas puertas que se abrían por el exterior, en la casa n.º 34 de la calle de Real, haciéndolo ahora por el interior.

Se acuerda exponer al público, a efectos de reclamación, una instancia suscrita por D. Arnaldo Casellas Gili, como encargado de D.ª Catalina Arbona Bisbal, Vda. de Palou, en súplica de permiso para colocar un motor-bomba de 1/8 HP. en la casa n.º 23 de la calle de la Victoria.

También se acuerda exponer al público, a los mismos efectos, una solicitud presentada por D. José Coll Piza para colocar un motor bomba marca Block, de 1/8 HP. en la casa garage de su propiedad sito en la calle del Noguera.

Se acuerda conceder permiso:

A D. Amador Colom Frontera, como mandatario de D. Antonio Enseñat, para instalar un motor eléctrico de 1 HP. para usos industriales en la casa n.º 6 de la calle de Fortuny.

Otra del mismo Sr. Colom Frontera, como representante de D. Miguel Canals, para colocar un motor eléctrico de 1 HP. en la casa n.º 44 de la calle de S. Jaime.

Se da cuenta de un informe emitido por la Comisión de Policía y Sanidad referente a reglamentar las paradas de los autos y de un voto particular presentado por el vocal de dicha Comisión D. Pedro Rullán.

Después de alguna discusión, a propuesta del Sr. Serra se acuerda que el dictamen y el voto particular vuelvan de nuevo a la Comisión de Policía para que estudie la manera de armonizar las dos tendencias.

El Sr. Presidente da cuenta de haber recibido serdos telegramas de los diputados a Cortes señores Jaime y Carreras comunicando a este Ayuntamiento que la Gaceta del mismo día publica la concesión de 144.370 pesetas para el arreglo de la carretera Palma al Puerto de Sóller.

La Corporación acuerda hacer constar en acta su satisfacción y agradecer a los diputados sus gestiones.

Se da cuenta del proyecto del Presupuesto municipal ordinario formado por la Comisión de Hacienda para regir durante el próximo año 1932, y de las Ordenanzas municipales propuestas para regular la exacción de los arbitrios e impuestos municipales durante 1932.

La Corporación acuerda quede sobre la mesa para su estudio.

Se acuerda satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos de este Ayuntamiento sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



### ALCIRA

(VALENCIA.-ESPAÑA)

El Sr. Serra suplica se de lectura devuene al dictamen presentado por la Comisión de Hacienda (que nosotros publicamos en el pasado número), referente a la cobranza de arbitrios atrasados y reforma de la administración de arbitrios.

Así se hace, y después de discutirse la conveniencia de dejarlo sobre la mesa para su estudio o aprobarlo, se acuerda aprobar en su totalidad el dictamen.

También a instancias del Sr. Serra se da lectura al informe presentado por la Comisión Pro-Escuelas, referente a la reforma escolar, y que también publicamos nosotros en el pasado número, aun cuando esta vez, vuelve ampliado y acompañado de una exposición en la que se glosa la Reforma que se propone.

Con tal motivo se inicia acalorada discusión entre los señores Serra y Colom (don Antonio) por entender el primero que procedía resolver el asunto en la misma sesión, y opinar el segundo que conviene dejarlo pendiente de resolución por espacio de ocho días.

Al fin prevalece el criterio del Sr. Colom (D. Antonio), acordándose quede el dictamen sobre la mesa para su estudio.

El Sr. Rullán se interesa para que el buzón de correos existente en la calle de la Luna sea colocado en el interior del estanco de la misma calle.

El Sr. Presidente promete entrevistarse con el Sr. Administrador de Correos para recabar del mismo autorización para proceder a dicho traslado.

El Sr. Rullán se interesa para que sea pintado de nuevo el auto-camión de riegos, y el Sr. Presidente promete complacerle.

El Sr. Serra se interesa para que se active la construcción de los lavaderos que hay en proyecto, uno de ellos en las inmediaciones del Convento y el otro en la calle de Romaguera.

Se acuerda que la Comisión de Obras ampliada por los Sres. D. Ramón Pastor y don Pedro Coll, haga gestiones para allanar las dificultades que existan a fin de poder dar comienzo a las obras de referencia.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión siendo las 10'55 horas.

## OLIVAR

Se desea vender uno con casita porche, una fuente a medio terminar. Tiene unas siete áreas y está poblado de olivos y algarrubos. Está situado en un punto cercano a esta población.

Informarán en esta imprenta.

## Rondaies mallorquines

D'EN

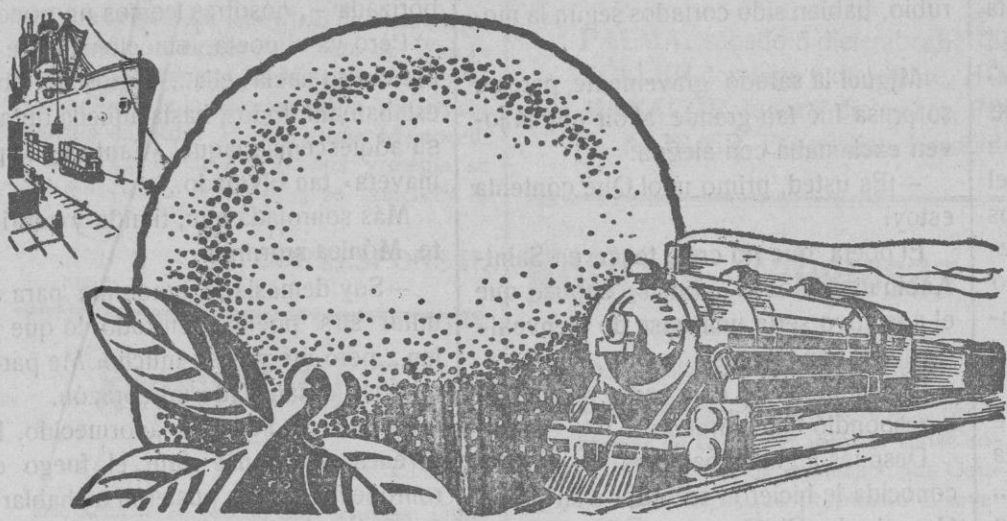
JORDI D'ES RECC

(Antoni M.ª Alcover, Pre.)

N'hi ha en venta 11 toms al preu de 2 pessetes cada tom.

Se serveixen per correu inclunt els gastos de franqueixt.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



## Mercados de la Isla

Mercado de Inca

- Almadrón (quintal), a 163'00 ptas.
- Trigo, (cuartera), a 32.
- Cebada del país, a 20
- Cebada forastera, a 19'00
- Avena del país, a 15'00.
- Avena forastera, a 14'00.
- Habas para cocer, a 44.
- Id. ordinarias, a 39
- Id. para ganados, a 32
- Maiz, a 44'00 id.

Mercado de Felanitx

- Almadrón propietario a 163'00 ptas.
- Vinos Celler, Año 1929 a 0'35 id. litros
- Trigo, (cuartera) 32'00 pas.
- Cebada del país, 18'00 id.
- Id. forastera, (100 kilos) 18'00 id.
- Avena del país, 14'00 id.
- Id. forastera, 13'00 id.
- Habas corrientes, 31'00 id.
- Maiz (100 kilos), 48'00 id.

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá, Luna 99—Sóller

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

# UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

## Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

Farmacia Puerto

P. de S. Ildelfonso, 5.—MADRID

Este número consta de diez páginas

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE

# MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones



CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS: MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37

## AVISO A LOS AGRICULTORES

El sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de esta ciudad se complace en poner en conocimiento de los señores propietarios y colonos de fincas rústicas de esta comarca que desde hace algún tiempo tiene la venta exclusiva para esta Región del Abono a base de Pescado de la marca Gypsa que tan buenos resultados está dando en todas las regiones que su uso ha sido introducido.

En esta Ciudad se han hecho las experimentaciones dando admirables resultados. Creyendo, pues, este Sindicato obligación suya ofrece a sus socios como igualmente a particulares tan inmejorable abono al precio que se cotiza en la fabrica, facilitando además informes y la fórmula necesaria para su empleo, en su domicilio Calle del Mar núm. 15

**RABASA ZELIA**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIA",  
Teléfono, nº 35. **ALCIRA**



# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA, -tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando tam-bién de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristán, n.º 7, pral. - BARCELONA.

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7=CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE COUPÓN.

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Pellgros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubierta por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- N.º 2 Albuminuria.
- N.º 3 Reuma, Artritis.
- N.º 4 Anemia.
- N.º 5 Solitaria.
- N.º 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- N.º 7 Tos ferina.
- N.º 8 Reglas dolorosas.
- N.º 9 Lombrices.
- N.º 10 Diarrea y enteritis.
- N.º 11 Obesidad, Parálisis, Arterioesclerosis.
- N.º 12 Depurativa: Granos, herpes.
- N.º 13 Enfer. del estómago.
- N.º 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- N.º 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- N.º 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- N.º 17 Estreñimiento.
- N.º 18 Úlcera estomago.
- N.º 19 Úlcera varicosas.
- N.º 20 Depurativa preventiva.

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICAET - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

Josephine Jinks

PLUMES PER A ESCRIBER

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de semiers A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits sees Importation - Commission - Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. = BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permetade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

Téléphone: 85.792

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. SEGUI

Cours Julien, 36-38.

MARSEILLE

R. C. A 242 M. C 249

Telegramas MARCHPRIM

Téléfono 85 792

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales veruas y limones

## MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES: CARCAGENTE (Valencia) MATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

ESPECIALIDAD: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50 Frasco pequeño 2,50

## JUAN RAYMOND SASTRE

Altas novedades Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina Francesc de B. Moll Librería Calatayud Luna, 27

## HOTEL FALCON - Barcelona -

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

## J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

## MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

## CERERIA ECONOMICA

- DE -

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.

VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

Fruits Primeurs Legumes  
Maison de Confiance

# OLIVER-LAFFONT

PROPIETARIO RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)

Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Ma. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

### FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS  
PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9. Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

### Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

### Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER — TIP SALVADOR CALATAYUD

### Almanaque Baily-Bailliere

PARA 1932

PRECIO: 250 PTAS.

Librería de Salvador Calatayud. — Luna 27. — SOLLER.

## MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

## FRUITS EN GROS

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

## COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: OLBERT 42.37 y 37.79 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA, TOULÓN y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores Polinder's de 180, 150, 120 H. P., 230 y 290 H. P., respectivamente.